

Nº 1574

Prot. n. 11 Reg. fls. 82

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1921

Data 10 Novembro de 1921

229

Interessado Jardinópolis
Portoletto Giovanni

Assumpto Pedindo restituição de passagem
de Genova a Santos.

[Assinatura]

Ho. Sr. Moraes
22/11/21

Exmo. Snr. Dr. Secretario dos Negocios da Agricultura

São Paulo

A. Pte. 93 m. 4-071 v

Bortoletto Giovanni, immigrante italiano, tendo chegado á Santos, procedente de Genova, pelo vapor "Indiana" no dia 7 de Julho proximo passado e tendo acceito os favores da lei que auctoriza a restituição da importancia que despendeu com a passagem de 3a classe para si e sua familia, respeitosamente requer vos digneis mandar que lne seja feita dita restituição, no total de Liras 8.750,-.

O peticionario junta os documentos provando que se acha localizado com sua familia na Fazenda Porangaba, de propriedade do Sr. Candido Pereira Lima, tractando de café, como colono, desde que chegou, e todos os mais exigidos pela lei.

Porangaba 11 de Novembro 1921
Bortoletto Giovanni
Sr. Luiz Adolpho Moraes
" Adolpho Moraes



3113



Annexos

- 5 Passaportes para 5 pessoas
- 5 Bilhetes de passagens maritimas para as mesmas
- Declaração do Fazendeiro
- Atestado do Snr. Juiz de Paz.



11 Reg 96 82

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

ITALIANA

Anonima - Sede in Genova

Le L.it. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1514

Biglietto d'Imbarco per N. 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3000
Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da Genova il

16 GIU 1921

per SANTOS

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifor-

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI

nimento cart. Rio Janeiro
(comprese le fermate nei porti di scalo).

NUMERO	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Boschi Giovanni	24	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
		TOTALE		

COMPAGNIA DI IMBARCO
SAO PAULO
JUL 9 1921
EXPONTANEO

ISPEL TORATO DELL'EMIGRAZIONE
Sanitario
GENOVA

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in poi, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.

Nolo di passaggio L.it. 110 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. Eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA
N. 1 posti a L.it. 110 . . . Totale L.it. 110
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. per posto " "
Rimane a pagarsi a Genova . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato

[Signature]

GENOVA, li 2/11 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

FRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

358

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1575

Biglietto d'Imbarco per ^{INDIANA} ~~Stazza netta Tonnellata 3000~~ Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il **16 GIU 1921**

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifor.

per **SANTOS**

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI **21/2** (comprese le fermate nei porti di scalo).

NUMERO	NOME E COGNOME	Età	Cucette	Razioni
1	Bordotto Giovanni	24	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.				
TOTALE			1	1



Nolo di passaggio L. It. **1100** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. **1** posti a L. It. **1100** . . . Totale L. It. **1100**

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. . . . per posto " "

Rimane a pagarsi a Genova L. It.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE

L'Incaricato
[Signature]

GENOVA, li **29/6** 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAB. G. SCORRONE - 71063

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle dipendenze o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni nel medesimo oggetto, che sono promesse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente italiana, rimpatrianti sui piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque sia l'origine del contratto di trasporto.

Art. 40. — I giudici avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Comitato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni azionate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia stata approvata dall'Ispettore. - Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori e contro gli Ispettori dell'Emigrazione, è nullo di pieno diritto. - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivitali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino a 1 anno non compiuto pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana							Quantità totale settimane	
	Collazione	Colazione	Colazione	Colazione		Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì		Venerdì	Sabato	Domenica	L.	M.	G.	V.		S.
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Lunedì	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Lunedì	Lunedì	Lunedì	Lunedì	Lunedì	Lunedì	Lunedì	3, 500
Martedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Martedì	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Martedì	Martedì	Martedì	Martedì	Martedì	Martedì	Martedì	3, 500
Mercoledì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Mercoledì	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Mercoledì	Mercoledì	Mercoledì	Mercoledì	Mercoledì	Mercoledì	Mercoledì	3, 500
Giovedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Giovedì	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Giovedì	Giovedì	Giovedì	Giovedì	Giovedì	Giovedì	Giovedì	3, 500
Venerdì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Venerdì	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Venerdì	Venerdì	Venerdì	Venerdì	Venerdì	Venerdì	Venerdì	3, 500
Sabato	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Sabato	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Sabato	Sabato	Sabato	Sabato	Sabato	Sabato	Sabato	3, 500
Domenica	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Domenica	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di fagioli alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Domenica	Domenica	Domenica	Domenica	Domenica	Domenica	Domenica	3, 500

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive o infiammabili. Nel caso d'infrangere il Capitano è autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrangere di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

ITALIANA

ima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

3
N. 1519

Biglietto d'Imbarco per N. 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3051

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da **Genova** il

16 GIU 1921

per **SANTOS**

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone e legnaia

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (compreso le fermate nei porti di scalo).

NOME E COGNOME	Età	Cucette	Razioni
1. <i>Dal Rosa</i>	20	1	1
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
TOTALE		1	1

COMPANIA DE IMMIGRANTES
SÃO PAULO
4 JUL 9 1921
Livro
ESPONTANEOS

REGOLAMENTO
RISERVA
RISERVA
RISERVA

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in caso di partenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.

Nolo di passaggio L.it. per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. Eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA
N. 1 posti a L.it. Totale L.it. 17/0
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. per posto
Rimane a pagarsi a Genova L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'incaricato

[Signature]

GENOVA, li *2/11* 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

ANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

162 Società riunite
FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova
Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

3

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1519

Biglietto d'Imbarco per N.º 1 Posti di 3ª Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3051

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da **Genova** il

16 GIU 1921

per **SANTOS**

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e altri scali per rifornimento carbone e laneira

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 22 (compreso le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Dal Porto Rosa	20	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in base alla tariffa di partenza del piroscafo POn. Commissariato stabilisce un nolo superiore.			1	1
TOTALE			1	1

ESPONENTIAL
SÃO PAULO
8 JUL 9 1921
LIVRO
ESPONENTIAL

UFFICIO EMIGRAZIONE
GENOVA

Nolo di passaggio L. It. per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISCOUNT
N. 1 posti a L. It. Totale L. It. 17/0
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. per posto ,,
Rimane a pagarsi a Genova L. It.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'incaricato

[Handwritten signature]

GENOVA, li 2/11/1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37. N. 1. - Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insegnano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. - I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati industriali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissario dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. - Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 43. - Ogni atto transitorio fatto senza l'intervento dell'Ispettore non è valido, finché non sia da lui approvato.

Art. 61. - Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi proibitivi e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). - Ragazzi fino ad 1 anno non compiuti pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in presenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.				TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.				TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.								
	1° PASTO		2° PASTO		1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari		Giorni della settimana						
	L. M. M. G. V. S. D.		L. M. M. G. V. S. D.		L. M. M. G. V. S. D.		L. M. M. G. V. S. D.				L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.
Lunedì	Pasta asciutta alla pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti o insalata verde.													
Martedì	Pasta asciutta al sugo con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccali con patate.	Pasta asciutta al sugo con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccali con patate.													
Mercoledì	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Riso all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Minestrone di pasta umido con lenticchie.	Riso all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.													
Giovedì	Pasta asciutta al sugo con patate.	Riso e piselli al magro - Baccali con patate.	Pasta asciutta al sugo con patate.	Riso e piselli al magro - Baccali con patate.													
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccali in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Pasta all'acciuga - Baccali in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.													
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno in un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno in un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.													
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne lessa con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca.	Pasta asciutta al sugo - Carne lessa con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca.													
In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva invece di carne fresca.																	
(*) E' fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana.																	
Littero (a 12) Litro (l) N.																	

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. - Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. - L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore consegnati nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. - E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive e infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrare e distruggere, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

ITALIANA

Anonima - Sede in Genova

L. It. 100.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3057

che partirà da Genova

il 16 GIU 1921

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifor.

per

SANTOS

nimento caribico Rio Janeiro

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo).

NOME E COGNOME	Età	Cucette	Razioni
Bortolotto Emilia	35	1	1
2			
3			
4			
5			
6			
7			
Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.			
TOTALE		1	1

Nolo di passaggio L.it. 110 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISPOSTA

N. 1 posti a L.it. 110. . . Totale L.it. 110

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. . . per posto " "

Rimane a pagarsi a Genova . . . L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 16/6 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

2359

Società riunita

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

4

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1/16

Biglietto d'Imbarco per N. 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3057

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da Genova il

16 GIU 1921

per

SANTOS

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone Rio Janeiro

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo)

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Boschetto Emilia	35	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
			TOTALE	

Nolo provvisorio - con autorizzazione alla Società di riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscafo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.

Nolo di passaggio L. It. 110 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato:

DISTINTA

N. 1 posti a L. It. Totale L. It. 110

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. per posto " "

Rimane a pagarsi a Genova L. It.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 16/6 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GENOVA - STAB. G. SCHENONE - 7063

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 57. N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insegnano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni per il medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti sui piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 60. — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con comparsi reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 57, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana		Quantità totale settimanale
	Colazione	Pranzo	Pranzo	Cena		Colazione	Pranzo	Cena	Pranzo		L. M. M. G. V. S. D.	L. M. M. G. V. S. D.	
Lunedì					Lunedì								
Martedì					Martedì								
Mercoledì					Mercoledì								
Giovedì					Giovedì								
Venerdì					Venerdì								
Sabato					Sabato								
Domenica					Domenica								

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive o infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

ITALIANA

Anonima - Sede in Genova

Le L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3051

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da **Genova** il

16 GIU 1921

per

SANTOS

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone e Rio Janeiro

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo).

ME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1 <i>Cardio Luigi</i>	19	1	1
2			
3			
4			
5			
6			
7			
TOTALE		1	1



Nota provvisoria - con autorizzazione al riscuotere la differenza in p.m., se prima della partenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.

Nolo di passaggio L.it. *1190* per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato:

DIFFERENZA

N. *1* posti a L.it. *1190*. Totale L.it. *1190*

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. *1190* per posto

Rimane a pagarsi a Genova L.it. *0*

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L'Incaricato

[Signature]

GENOVA, li *16* 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

GRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

2360

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

5
N. 414

Biglietto d'Imbarco per N.° 1 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

INDIANA

Stazza netta Tonnellate 3001

Velocità alle prove 14 miglia l'ora

che partirà da Genova il

16 GIU 1921

per SANTOS

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone Rio Janeiro

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo).

MEE COGNOME		Età	Cuccette	Razioni
Cardoso Eugenio		19	1	1
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
Nolo provvisorio - con autorizzazione al riscuotere la differenza in p. u. se prima della partenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.				
TOTALE			1	1



Nolo di passaggio L. it. 1190 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISPENDIA

N. 1 posti a L. it. 1190. Totale L. it. 1190

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. it. per posto

Rimane a pagarsi a Genova L. it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

[Signature]

GENOVA, li 16/6/1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.



GENOVA - STAB. G. SCHIMONI - 7063

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni nel medesimo oggetto, che sono promesse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti sui processi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tosto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono con decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva instaurarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore non emancipato o dalla persona cui il minore non è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		3° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana				Quantità totale per settimana		
	Colazione	Pranzo	Pranzo	Sereno	Pranzo	Sereno		L.	M.	G.	V.		S.	D.
Lunedì	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatino di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Minestrone di riso alla lombarda - Stufatino di carne con patate.	Riso con cipolle cotte.	Minestrone alla genovese - Carne in brodo con verduci.	Minestrone di riso con verduci.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e conserva di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	3,500
Martedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al maigro - Baccalà in bianco con patate.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Minestrone di riso con verduci.	Minestrone di riso con verduci.	Minestrone di riso con verduci.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350
Mercoledì	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio, olio e acciughe - Tonno con insalata di cipolle e patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350
Giovedì	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verduci - Carne lessa dura - Carne a ragù con sottaceti.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350
Venerdì	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350
Sabato	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Pasta e cipolle.	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350
Domenica	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Pasta e verduci in brodo - Carne lessa con verduci fresco in insalata.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con piselli.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Carne di bue fresche (g) - Carne in conserva (g) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (g).	1	1	1	1	1	1	1,350

TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti, nei diversi giorni della settimana.

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti, nei diversi giorni della settimana.

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è calabile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore mantenuti nei bagagli dei passeggeri. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive ed infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

Art. 4. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Qualora i titolari del presente biglietto, per una ragione qualsiasi, rinunciassero a partire, vogliate darcene immediato avviso restituendoci contemporaneamente il biglietto stesso.

ITALIANA

prima - Sede in Genova

1. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1110

Biglietto d'Imbarco per **INDIANA** / Stazza netta Tonnellate 275 / Posti di 3^a Classe / Velocità alle prove 14 miglia l'ora

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il

16 GIU 1921

per **SANTOS**

toccando di scalo i porti di

Napoli Dakar e/o altri scali per rifornimento carbone (escluso il carbone)

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI (comprese le fermate nei porti di scalo).

NOME E COGNOME		Età	Cucette	Razioni
1	Bortolotto Carlo	22	1	1
2				
3				
4				
5				
6				
7				
TOTALE			1	1

HOSPITALIDADE DE INDIANAS
SAO PAULO
JUL 9 1921
Livre
MONTANAIS

Nolo provvisorio - con autorizzazione della Società di riscuotere la differenza in più, se necessario, della tariffa della Delenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisce un nolo superiore.



Nolo di passaggio L.it. per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 kg di bagaglio, purché non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISPOSTA
N. 1 posti a L.it. Totale L.it. 1110
Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L.it. per posto " "
Rimanenza a pagarsi a Genova L.it.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

[Handwritten signature]

GENOVA, li 16/11/1921

H. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

ENTE.
NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

61 Società riunite
 FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova
 Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

N. 1/110

Biglietto d'Imbarco per l'INDIANA / Stazza netta **7055** / **Posti di 3^a Classe**
 Velocità **14** miglia l'ora

col Vapore di bandiera italiana
 che partirà da **Genova** il **16 GIU 1921** per **SANTOS**
 toccando di scalo i porti di **Napoli Dakar e/o altri scali per rifer.**
 DURATA DEL VIAGGIO GIORNI **12** (comprese le fermate nei porti di scalo).

NOME E COGNOME		Età	Cuccette	Razioni
1	<i>Bortolotto</i> <i>Culler</i>	<i>22</i>	<i>1</i>	<i>1</i>
2				
3				
4				
5				
6				
7				
TOTALE			<i>1</i>	<i>1</i>

OSPEDALIA DE INFERMIERAS
 SAO PAULO
 9 JUL 9 1921
 Livro 7/s.
 MONTANEOS

Nolo provvisorio - con autorizzazione della Società di riscuotere la differenza in più, se eccedente la capacità del piroscalo l'On. Commissariato, staziona in un solo superiore.



Nolo di passaggio L. It. **2/110** per ogni posto commerciale.
 Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di **100** kg di bagaglio, purché non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

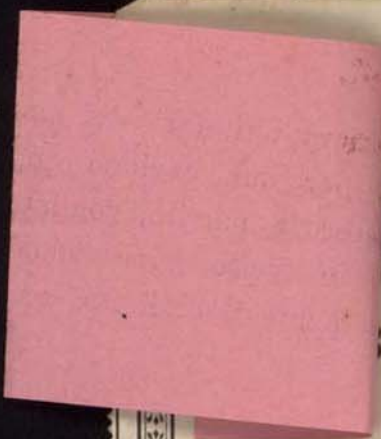
DISTINTA
 N. *1* posti a L. It. *2/110* . . . Totale L. It. *2/110*
 Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. *2/110* per posto " "
 Rimanenza a pagarsi a Genova L. It. *2/110*

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
 Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
 L' Incaricato

[Signature]

GENOVA, li *2/110* 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.



CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di prima o di seconda italiana, rimpatrianti sui piroscafi iscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia l'origine.

Art. 40. — I giudici avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici ricami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Comitato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve tutto essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 43. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata. - Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuto gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

TABELLA B bis. indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

GIORNI della settimana	1° PASTO			2° PASTO			GIORNI della settimana			Quantità totale settimanale	GIORNI della settimana			Quantità totale settimanale		
	Colazione	1° PASTO	2° PASTO	Colazione	1° PASTO	2° PASTO	Lunedì	Mercoledì	Venerdì		Lunedì	Mercoledì	Venerdì		Lunedì	Mercoledì
Lunedì		Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufatura di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.		Minestrone alla lombarda - Riso - Carne lessa con sottaceti o insalata di patate.	Carne in brodo con sottaceti.										
Mercoledì		Pasta asciutta al sugo - Riso e piselli al margo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Riso e piselli al margo - Baccalà in bianco con patate.		Pasta asciutta al sugo - Riso e piselli al margo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Riso e piselli al margo - Baccalà in bianco con patate.										
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e cipolle.		Minestrone alla genovese - Carne in stoccolino in umido con patate.	Carne lessa con sottaceti.										
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Riso e piselli al margo con patate.	Riso e piselli al margo con patate.		Riso o pasta al sugo - Carne a ragu con piselli.	Carne a ragu con piselli.										
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con piselli.	Pasta e verdura in brodo con piselli.		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con piselli.	Carne a ragu con piselli.										

TABELLA B bis. indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

Generi Alimentari	Qualità	Quantità
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e sottaceti	Gr. 500	500
Carne di bua fresca (b, c, d)	500	500
Carne in conserva (e)	500	500
Pasta di buona qualità (f)	500	500
Riso italiano di buona qualità (g)	500	500
Carne secca di buona qualità (h)	500	500
Carne secca di buona qualità (i)	500	500
Carne secca di buona qualità (j)	500	500
Carne secca di buona qualità (k)	500	500
Carne secca di buona qualità (l)	500	500
Carne secca di buona qualità (m)	500	500
Carne secca di buona qualità (n)	500	500
Carne secca di buona qualità (o)	500	500
Carne secca di buona qualità (p)	500	500
Carne secca di buona qualità (q)	500	500
Carne secca di buona qualità (r)	500	500
Carne secca di buona qualità (s)	500	500
Carne secca di buona qualità (t)	500	500
Carne secca di buona qualità (u)	500	500
Carne secca di buona qualità (v)	500	500
Carne secca di buona qualità (w)	500	500
Carne secca di buona qualità (x)	500	500
Carne secca di buona qualità (y)	500	500
Carne secca di buona qualità (z)	500	500

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli dei passeggeri. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive ed infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

M

Declaração do Fazendeiro

Eu Candido Pereira Lima, abaixo assignado, proprietario da Fazenda Porangaba, situada na Estação de Porangaba do Municipio de Jardinopolis, declaro que o immigrante italiano Bortoletto Giovanni e sua familia (mulher, mãe, irmão e primo) acham-se localizado nesta Fazenda, como colono, tractando de café, desde que chegou da Hospedaria de Immigrantes, em Julho proximo passado.

Por que fecha 14 de Novembro de 1921

Candido Pereira Lima



Reconheço e dou aqui a assignatura
Cupim de Candido Pereira Lima, residente
Jardinopolis, 18 de Novembro de 1921
Em test. da mandado
Joaquim Portugal



12

O Pharmaceutico Julio de Camargo Moraes, 1.º Ju-
iz de Paz d'este districto de Jardinopolis:

Attesta que o Sr. Bartolotto Giovanni reside
com sua familia na fazenda "Corangaba" d'este
districto, onde e' colono, contractado por anno, na
lavoura de cafe' do Sr. Candido Pereira Lima.

Jardinopolis, 15 de novembro de 1921
Sr. Julio de Camargo Moraes

Reconheço a assinatura e assignatura
de Sr. Julio de Camargo Moraes;
naquelle Jardinopolis, 18 de
Novembro de 1921

Em Teste da verdade
Joaquim Portugal



N. 259

Bortoletto Giovanni, italiano, agricultor, de 21 annos, sua mulher, Rosa, de 19, sua irmã, Emilia, de 33, sua mãe, Luiza, de 59, e seu primo, Bartoletto Tulio, de 22 annos de idade, procedentes do porto de Geneva, vieram pelo vapor "Indiana, entraram na Hospedaria deste Departamento, em 9 de Julho ultimo e seguiram para a fazenda do Sr. Candido Pereira Lima, na estação de Porangaba, contractados pela procura n.3.252.

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor, - parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO, - restituindo-se a importancia de LIRAS 8.750, conforme se verifica pelos documentos de fls. 2, 3, 4, 5 e 6.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 2 de Dezembro de 1921.

(1920)

João Carlos
DIRECTOR.

Deferido nos termos da
informação,

12/12/21. *Clemente Faupais*
Rel. M. M. M.

S. M. M. - J. M. à conta
doma. N.º 19 - T-8
a 24-12-21

Recedi da Junta de Terros,
5 passaportes que se achavam
nesta cidade

J. Paulo, 5-9-29
Bortolotto Giovanni

Directoria de Terras e Colonizaçao
ARCHIVEM-SE
5 de Setembro de 1929
<i>[Signature]</i>
Chefe da 2.ª Seção